

Di yà diɛ n̄botí diyìè mari,
bá n̄è di yembè do bomàà?

³ Nákénè ti di bí, k̄è ì múnkɛɛ ti náké i kó ibí,
k̄è ìi ti c̄ɛĩ nyi kó ibí,

⁴ kɛ tú, yɛbiè càáké kɛ sùó ndè fɛcofɛ de ncàáké,
fɛcofɛ càáké kɛ sùó ndè sibeɪ de ncàáké,
sibeɪ càáké kɛ sùó ndè yɛcádúò ndɛ ndèè.

⁵ Díndi tinaàyàkémúóntì entɛnè kékɔmmú!

Díndi tinaàyààti tiiténè yɛdabùò, di pààmú mɛnàà.

⁶ Fɛcofɛ fɛè ti do behãp̄ònkperibè t̄ɛmè kɛ sũ mɛdiè,
k̄è fɛ n̄ì ndònnè dicìrìcìrìdaà kpɛyɛ dòmmè,
k̄è f̄è ninkpete dònnè dicìrìcìrìniiri kpɛyɛ.

⁷ Fɛè yùo nfínyĩ kó tifãàti,
kɛ kùò fikìè tie páíí,
kɛ òrí de w̄éèti k̄è ibake p̄eikoo kɛ cómmú.

⁸ Díndi n n̄itibè kɔmmúnè
osapàà ndac̄ɛnnì ò yóó yenkɛ dì ãã kú kòo nkuò
mmèè botí,
kɛ dáátí kufòòt̄ònkù, kɛ bo benkɛ o yɛ̀ncààrìmè.

⁹ Ti Yiè nKuyie nc̄ĩètè pààmú mɛnàà nnè tidiiti de kó
yɛp̄ãrè,
deè te k̄è ikuó n̄iùbè bèè tu ti Yiè nKuyie ntõmbè k̄è
bè kuò.

¹⁰ Dèmarè ténkɛ í kpaá depaa mmieke,
k̄è ketenkè kuò,
tidiiti í kpaá k̄è mɛnàà ndèè,
mekɔp̄ammè ténkɛ í bo.

¹¹ Dè dimu bɛtenkútibè,
bèè fiiku fínyĩ kó detie
k̄è bè kuò ntidiiti kpéí,
tidiiti bè na ndèite tì í peité.

¹² Fínyĩ kó detie nyootému,

kè fikíè tie mmòté,
 kè detie nterè bè tu dè kèdènàdíè,
 nè depuonne nè dèè pèí yetebe bè tu yè pómù kè dè
 kpeí,
 benìtìbè ténke í mǎke diwèi.

*Kuyie mpāānāāntì náāntò yē mmè bèe boú dinùù
 kékuónnè Kuyie*

¹³ Díndi ikuó niùbè, dáátínè tífòtòntì
 kékómmú yedabùò,
 ndíndi ti Yiè nKuyie ntǎmbè bèè pī nyikuó tómmú,
 tannè meyeñcaàrìmè miéke.

Wenténè inuo nke yé bè ténke í tounímè tidiiti
 nè menaà nde kó yepārè ti Yiè nKuyie ncīètè miéke.

¹⁴ Ikúnè menùboúmmè, dǎúnnè metíímmè kó diyìè,
 tíínnè beheikènkótìbè nè dihei yembè bemou
 ti Yiè nKuyie ncīètè ké kù kuónnè.

Diyìè yeiri

¹⁵ Diyìè yeiri dii tùàkení,
 ti Yiè nKuyie mbeéntì kó diyìè ndi,
 Kuyie Mpakɛdaa kó tiyēiti yìè ndi.

¹⁶ Ti ténke í kpaá yau tidiiti nè ti nuò.
 Diwèi ténke í kpaá bo Kuyie ncīètè miéke.

¹⁷ Tidibotì kpeímu ipē mmieke,
 bá tidiiti í kpaá bè ti sòrì dè,
 kè yebuò può ntidiiti í kpaá mèè kpéí nye miéke.

¹⁸ Keèè iwũò kuòmmè kè tinààtì áante
 bá tì í pièti timútì
 kè tipìètì mǎnté mudii ke kǎ.

Kuyie mpāānāāntì náāntò kù kuónnèmè

¹⁹ Ti Yiè nKuyie, n kuònnè fǒ nwe,

muhǎǎ mmuù còúté timúti dinaacɛnhò
ke taunnè titieti.

²⁰ Tikpasĩnti bùó fǎ nwe,

ikó nyii kũũ kè muhǎǎ ncòúté timúti dinaacɛnni.

2

Bè nàkémè Kuyie mbeénti kó diyìè kpéi

¹ Kè ti Yiè nKuyie mpǎānǎǎnti nǎǎntò béi nke dò:
Eénè ditǎteheù, pĩ̀kénè, ti Yiè nKuyie ntǎsàari Siyǎǎ
ĩnkè.

Dihèi kǎbe di kǎnti dò nkékpeutemu,

ke yé ti Yiè nKuyie mbeénti yiè duunnímè,
dì tù̀kɛnímu ke dèè.

² Dɛ yiè dè yóó biitemu késoute,

Dɛ yiè yewetè bo dátinné nè kupàkù,

kubotí kperíkù kuù kèríní ke sũ mesàà nke kpeñni,
ke bo dátinné kè dèe soutoo,

dɛ yiè dè bo ndò ndiúrikèpànni ǎǎ ketémè yetārè
ĩnkè.

Dɛ kó diyìè botí mu nyí buoté

dì mɛ nyí kpaá ke bo buoté nè ti bo mbomè, bìti!

³ Bè kèríní mmuhǎǎ nkǎmɛ mmɛ ke cóuntoo,

ke cóu nfehǎǎdɛnfè tēmè,

ketenkè do dò nkupúú sààkù Edenni nwe bè kèríní
dì mǎnni

kè bè yóó pǎ̀tè kè kèe naá ntedǎntè,

bè í yóó súó ndèmarè.

⁴ Bè kèríní ke dǎnnè sisɛĩ nsi,

kè bɛ tārè dǎnnè sikpàrĩnaasɛĩ kpeye,

⁵ Bè cokumu ke cǎnni yetārè,

kè bɛ nǎ̀roo dǎnnè sikpàrĩnaasɛĩ kǎku,

ke uuti ke dǎnnè muhǎǎ nhǎ ncóummè dikpáà,

ke dònɔ̀nɛ behããpòmbe ãã báátímè kénkəri dikpànnì.

6 Kɛ benitibɛɛ keè be kpéi kè kufõwaá mbè auté

kè be ìikèe ceete.

7 Bè kèrí nè dikõmbùò ndi, ke séi iduotí behããpòmbe
kõme,

bá wè kòò tũ nho ce,

bá òmòù í daurí.

8 Bá wè kòò tũ nho ce bá òmòù í kóõnnè otàù.

Bá kè bè tãù ipie, mbè nhuróo bè báá yatènè betòbè.

9 Bè ãã munnému kédò diheì,

ke séi iduotí ke dekù sicéí,

ke taà sibòo beyóóbè kõme,

10 Ketenkè be nyà ke au, kè tiwetì sãnti,

diyie nè otãnkù kè dè sòute,

bá siwãã ténke í péi.

11 Kè ti Yiè nKuyie nni be ìikè ke péú metammè,

ku ããpòmbe í sénní,

wèè bè ni o wẽrí mú í sénní,

ti Yiè nKuyie mbeéntì kó diyie dierì ndi

diyónkuri mediè, we mbo na káyenté de yiè?

Kuyie nnàkémè ti dòmmè kéceète

12 Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

Mí ndi Yiè nKuyie mmũ tu:

Wẽtenèní m borè nè di yèmmè memòu,

boúnè yenò kékõmmú yedabùò ké n sautenè.

13 Ceetenè di yèmmè mme kébúútí di bo kèrí mè di
yààtì,

wẽtenèní mí ndi Yiè nKuyie m borè.

N sàà ndeumu kè m mòke mesémmè,

kè m mièke boo kè n dòòri m béi ntì,

kè n dó kédòò onitì meyei n wẽte káyóu.

14 Kè dè naati n ceete n yèmmè

ké di dɔ̀d mɛsàà nkè di diitì pié,
kè di na kéwɛte ké m pāmmú tidiitì nè mɛnaà.

Bè nàkémè bè dòmmè kébou dinuù kébántè Kuyie

15 Eénè ditāteheù Siyōō tārì,

ikúnè mɛnùboúmmè kó dikātìrì,
dɔ̀unnè mɛtíímmè kó diyie,

16 Tíínnè benitibè, dɔ̀unnè Kuyie mbáammu kó
diyie,

tíínnè bekótibè nè bebémbè nè ibíbénní.

Wèè puoke bàmbà nkòo yènní,

kòo sapòm̀p̀d̀d̀ yènní o toute.

17 Díndi ikuó nùbè bèè pī nyikuó tōmmú,

cómmúnè kukpánkpankù nè diwũstōnni de cuokè,

kékuónnè ti Yiè nKuyie, nké kù bántè ke d̀:

Ti Yiè nKuyie nhá ti cífé ntínti a nitibè,

báa yóu kè tí ta ifei mieke yebotè ìkè.

Yè yàà bo ti daá ke d̀:

Yé di Yiè nKuyie ndi tũ nkù borè?

Kuyie ncɔ̀utémè be báamm̀i

18 Mɛmmè kè ti Yiè nKuyie mbenke kù dómè ku kɔ̀be
tenkè mɛdiè,

kè mɛsém̀m̀ kù mbè bonè.

19 Kè kùu bè nàké ke d̀:

N yóó di duónkomu tidiitì nè mɛnaà,

nè mɛkɔ̀pammè kè di mm̀oke kè dè di sannè,

bá yebotè ténke bá ndi daú.

20 Di dootitɔ̀bè kubakù yóu kɔ̀be,

n yóó bè fũũmmu, n yóó bè bètimu,

ké bè tanné dikpáà tedɔ̀ntè.

Bèè bè ni m borè bètoo dàméèrì diyie yènní kèè bíékè

kou bíékè,

kébetoo bèè bè tũ ndàméèrì diyie taà kè kou bíékè,

kè bèε kú kápãake kè kunóúú dátínné.
N yóó pĩ mmùù tǎmmú dεumu.

²¹ F́s nketenkè, a bá nyĩ̀̀kù,
a yèmmè nnaati kàa nyãngu nè diwèi,
ti Yiè nKuyie mpĩ mmùù tǎmmú dεumu.

²² Díndi tiwanwantì di bá nyĩ̀̀kù!
Mεmúpàmmè bitírímu dinaacēnhòò,
kè detie mpéi,
fikìè nè fínnyĩ̀̀ kperε kè dè yùnnε yebe.

²³ Díndi Siyǎǎ èi kǎbe dè ndi naati kè di nyãngu nè
diwèi,

di Yiè nKuyie nkó kucε mieke,
kuù di duǎnní fetaafe fe mǎnnì,
ke bo di deeté,
kuù duǎnní fetaketifè fe mǎnnì
nè diyǎǎ kǎfe nè fetadentifè,
dè do dǎmmè nè dimǎnnì.

²⁴ Tidiitì píεmmu iyié,
kè mεnaǎ nnè mεkǎpàmmè kè dè píε nyεconkuyε.

²⁵ Kuyie ntu kù yóó di yietímu,
kù do tǎnní yebiè nè fecofε nè sibeì
nè yεcádúù nkè dèε cááké dè.

²⁶ Di yóó dimu kéde, nke nkù sǎntí,
kunku kùù dǎd tidiētì di kpéi,
kù tu ku nìtibè ténke báá di ifei, bìtì!

²⁷ Di bo banté ke dò nkù bo di cuokè,
díndi ku nìtibè, kè di kù tũ,
nkè otǎu mǎu í bo ke kù mǎnnè.

Kù tu ku nìtibè ténke báá di ifei bìtì nè bè bo mbomè.

3

Kuyie nnàkémè kù yóó duǎnnímè ku Yaá

¹ Kè Kuyie mbéi nke dǎ:

De bo yíe mí di Yiè nKuyie nkè n cūũnko n Yaá
 mbenìtibè bəməu ñnkè
 di kó bedapàmbè nè di kó besapàmbè
 bè bo naá m pããnáàntì náambè,
 kè bekótíbè nyau n kó tidəuñtì,
 kè bebémbè nyau n kó mebenkùmè.

² De kó yewe miεε n yóó cūũnkomu n Yaá n tōmbè,
 benitidaabè nè benitipòbè be ñnkè,
 kè bèe naá m pããnáàntì náambè.

³ De yiè m bo ãnné mebenkùmè càmmè mèè tu,
 keñnkè nè ketenkè dè bo naámmè meyĩ nnè muhãá,
 kè kuyukúu dátínné diwetirì kōme.

⁴ Diyiè bo soute, kòo tãnkúu wũšté kéndò mmeyĩ,
 kè ti Yiè nKuyie nkó diyiè dierì né na kétuəkení,
 dii deu ke duò tikãmbùàtì.

⁵ De mōnnì wèè bo kuónnè ti Yiè nKuyie nhò bo
 cooté.

Ke yé medeεtímè yó mbomè Siyōō tārì ñnkè nè
 Sedisadεmmu,
 ti Yiè nKuyie nkuù do tì béi.
 Kù bo yú bè, bèe yó ntú bèè yenté.

4

Kuyie nyóó bekénèmè yeboṭè

¹ Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dò:

Mí ndi Yiè nKuyie m bo wēte kéi ndi mōnnì n nìtibè
 Suda kəbe nè Sedisadεmmu kəbe.

² M bo tí nyebotè kubiriku bè tu kù Sosafati (dèè tu
 Kuyie mbekù),
 n yóó dè nye bekénè n nìtibè Isidayεeribe n tãáté bè
 ke bè te kpéi,

ke yé yè bè cíemmè kè bè ta ibotí tei miεε
 ke yè totí n tenkè.

3 Bè tǎá tété nwe ke totí n nìtìbè
 ke fiiti be nitidabí ke yietì benitipòbè bèè dauti
 dautinè benitidaabè,
 ke fiiti benitipobí ke donnè menaà.

4 Díndi Tiiri nè Sitōō èi kǎbe nè díndi Fidisitēēbe,
 di n dónè ãnti? Di dó képeitemaà?
 Kè di dó képeitemu di n náké!
 Bàmbà m bo duó nkè de kó meyei ndo di yǎ ñnkè.

5 Díndi bèè tǎ m mátipéíti nè n sǎǎ
 ke tǎ n nentì sààtì ke kǒnnè
 ke tannè di bǎkè kó yetuo.

6 Díndi bèè tǔóté Sudaa kó initidabí,
 nè Sedisademma kpeyi ke fiténè Kerekibe
 ke bè détinne be èi.

7 Mí ndi Yiè nKuyie n yóó wǎte ké bè yúnímu bè do
 borè,
 kè di bè fité, ke di yietí di yei.

8 M bo fiténè di nitidabí nè di nitipobí Sudaa kǎbe,
 kè bèe sǎoté ké ì fiténè Sabaa èi kǎbe
 be èi détiri.
 Mí ndi Yiè nKuyie mmû bí.

Mudoò sǎmmu nè tibeénti sǎnti

9 Kè ti Yiè nKuyie mbéi nke dǎ:
 Pǐékénè ke tú n yē nyebotēe báátí mudoò,
 duónnè kè di ãǎpǎmbè yekǎmbò yembèe báátí
 kékété.

10 Túóténè di naakā kémá yekpàrise,
 kétúóté tinunseuti kémá yekpǎǎ.
 Bá kufōwáá nyiè kòò dǎ omáá dikǎmbùò yiè.

11 Díndi yebotè tǐnnènní mecǎã nde kó kubiriku
 miεke,

mí ndi Yiè nKuyie nkè n cǔũnkoo nh ãǎpǎmbè.

12 Yebotè, pǐnnè kuce kékatení kubiriku

bè tu kù Sosafati,
n yóó de nkari kékékénè yebotè yemou.

13 Tidiiti bimu, túóténè yese ké ti kǒũ.
Fínyĩ tie mbimu naunè yebe diyetituo
kéníú kéréie nsicee kè dè ncou
ye yei mmèè sũũ.

14 Mí ndi Yìè nKuyie mmí tu,
benìtibèe tíí nyetìrè yetìrè m beénti kó kubiriku
mieke,

ke yé m mieke kó diyìè duunnímèmu,
n yóó bekénè di benìtibè m beénti biriku mieke.

15 Diyìè nè otánkù dè ténke í yó mpéi,
siwǎã me nténke í yó mmí.

16 Mí ndi Yìè nKuyie mmí pèú metammè Siyǎã tǎri
ĩnkè,

n tammè yìèmu Sedisadèmmu,
tiwetì nè ketenkè kè dè sǎnti,
kè n kǎnké n nìtibè.

Isidayeeriibe kó disòri tu mí nwe.

17 Díndi Isidayeeriibe di bo banté
mí ndi Yìè nKuyie, mmí tumè Kuyie,
ke bo Siyǎã n tāsàari ĩnkè.

De mǎnni Sedisadèmmu bo naá ndikàri sàari,
bá bepàðbè ténke bá ndè pènkù.

Isidayeeriibe yóó wète kèyà mǎè sàà

18 Kè Kuyie mbéi nke dǎ:

De yìè bo tuøke dìi yìè,

mènaà mbo mpũð nyetǎrè ĩnkè

kè mènaamiè mpũð nsitǎá ĩnkè

kè Sudaa tenkè kó yekondake yemouu ãnné menie
nkémpũð

Bibiri Kuyie Nnààntì Pátírì
The Holy Bible in the Ditammari language of Benin

copyright © 2001 SIM International

Language: Ditammari

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-05-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Apr 2023 from source files dated 1 Jun 2022

5e2d0f12-f1d8-567b-bf98-cf1de4599d16